

# خرگوش کوچولوی سفید پیش آقای دکتر می رود و دیگر ماجراهایش

فرانسه - فارسی

نویسنده

Marie-France Floury

تصویرساز

Fabienne Boisdard

مترجم: هانیه نجفی راد



# **Petit Lapin Blanc chez le docteur et autres aventures**

**Français - Persan**

**AUTEUR:**

**Marie-France Floury**

**ILLUSTRATEUR:**

**Fabienne Boisdard**

**Traductrice:**

**Hanieh Najafirad**

## پیشگفتار

مجموعه داستان‌ها و ماجراجویی‌های «خرگوش کوچولوی سفید»، مجموعه‌ای آموزشی و تربیتی برای رده‌ی سنی کودکان ۱.۵ تا ۳ سال است تا به صورت غیرمستقیم در قالب شخصیتی کارتونی و نمایشی مفاهیم رفتاری و احساسی را به آنها منتقل کند. در این داستان‌ها خرگوش کوچولو با زبانی ساده از تجربه‌هایش می‌گوید و آن‌ها را با تمام بچه‌ها به اشتراک می‌گذارد.

«Marie France Floury» این داستان‌ها را به صورت مجموعه‌ای بالغ بر ۴۰ کتاب به زبان فرانسه نوشته و طراحی آن را «Fabienne Boisnard» به عهده گرفته که این مجموعه در انتشارات «Gautier.Languereau» به چاپ رسیده است. برخی کتاب‌های صوتی این مجموعه‌ی داستانی به روایت «Elodie Fondacci» در سال ۲۰۱۶ توسط همین ناشر در دسترس کودکان قرار گرفته است. مجموعه‌ی کارتون‌های آموزشی «خرگوش کوچولوی سفید» نیز به کارگردانی «Virgile Trouillot» و «Reignier Rampangajouw» در ۵۰ قسمت ۵ دقیقه‌ای در سال ۲۰۱۰ توسط شرکت «Planet Nemo Animation» در فرانسه تولید شده که در ایران نیز با همین نام از شبکه‌ی کودک «پویا» به نمایش در آمده است.

هدف اصلی مترجمان این مجموعه از انتشار دوزبانه این کتاب به صورت فرانسه - فارسی، آموزش زبان همراه با آموزش اصول تربیتی به زبانی ساده، روان و کودکانه برای فرانسه‌زبان‌ها و فارسی‌زبان‌ها است.

مترجمان این اثر، همچنین از کمک‌های بی‌شمار «خانم دکتر فرناز ساسانی» در ترجمه، «خانم فاطمه توفیقی» در ویرایش اثر و «مدیریت انتشارات کتابسرای وصال» برای انتشار این کتاب کمال قدردانی و سپاس را دارند.

# خرگوش کوچولوی سفید به ماه نگاه می‌کند

Petit Lapin Blanc  
regarde la Lune



Ce soir, avant de se coucher,  
Petit Lapin Blanc regarde par la fenêtre  
et s'invente des histoires...  
Bonsoir, Madame la Lune !

امشب، قبل از خواب،  
خرگوش کوچولوی سفید از پنجره آسمان را نگاه  
می کند

و برای خودش قصه می بافد....  
سلام خانم ماه !





Je vais venir te voir  
tout là-haut dans le ciel.  
Mais comment faire ?  
J'ai cassé mon échelle !

آن بالا به آسمان می آیم تا تو را ببینم.

اما چه جوری؟

من که نردبانم را شکسته ام!





